



Съдържание

II *Незаконодателни актове*

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) 2018/31 на Съвета от 10 януари 2018 година за прилагане на член 11, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 377/2012 относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау 1
- ★ Делегиран регламент (ЕС) 2018/32 на Комисията от 28 септември 2017 година за допълване на Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно регулаторните технически стандарти за стандартизираната на равнището на Съюза терминология за най-представителните услуги, свързани с платежна сметка ⁽¹⁾ 3
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) 2018/33 на Комисията от 28 септември 2017 година за определяне на техническите стандарти за изпълнение относно стандартизирания формат на представяне на отчета за таксите и неговия общ символ съгласно Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ 26
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) 2018/34 на Комисията от 28 септември 2017 година за определяне на техническите стандарти за изпълнение относно стандартизирания формат на представяне на документа с информация за таксите и неговия общ символ съгласно Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾ 37
- ★ Регламент (ЕС) 2018/35 на Комисията от 10 януари 2018 година за изменение на приложение XVII към Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) по отношение на октаметилциклотетрасилоксан (D4) и декаметилциклопентасилоксан (D5) ⁽¹⁾ 45

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП.

РЕШЕНИЯ

- ★ Решение за изпълнение (ОВППС) 2018/36 на Съвета от 10 януари 2018 година за прилагане на Решение 2012/285/ОВППС за налагане на ограничителни мерки срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау 48

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2018/31 НА СЪВЕТА

от 10 януари 2018 година

за прилагане на член 11, параграф 1 от Регламент (ЕС) № 377/2012 относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 377/2012 на Съвета от 3 май 2012 г. относно ограничителни мерки, насочени срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау ⁽¹⁾, и по-специално член 11, параграф 1 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 3 май 2012 г. Съветът прие Регламент (ЕС) № 377/2012.
- (2) На 20 декември 2017 г. комитетът към Съвета за сигурност на ООН, създаден съгласно Резолюция 2048 (2012) на Съвета за сигурност на ООН, заличи едно лице от списъка на лицата, подлежащи на ограничителни мерки.
- (3) Това лице следва да бъде заличено от приложение I към Регламент (ЕС) № 377/2012,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение I към Регламент (ЕС) № 377/2012 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 10 януари 2018 година.

За Съвета
Председател
Е. КРАЛЕВА

⁽¹⁾ OBL 119, 4.5.2012 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

В приложение I към Регламент (ЕС) № 377/2012 вписването за посоченото по-долу лице се заличава:

11. Sanha CLUSSÉ.

ДЕЛЕГИРАН РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2018/32 НА КОМИСИЯТА**от 28 септември 2017 година****за допълване на Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно регулаторните технически стандарти за стандартизираната на равнището на Съюза терминология за най-представителните услуги, свързани с платежна сметка****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 23 юли 2014 г. относно съпоставимостта на таксите по платежните сметки, прехвърлянето на платежни сметки и достъпа до платежни сметки за основни операции ⁽¹⁾, и по-специално член 3, параграф 4, трета алинея от нея,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно Директива 2014/92/ЕС от държавите членки се изисква да изготвят предварителни списъци на най-представителните услуги, свързани с платежна сметка, за които се събират такси, и да включват стандартизираната на равнището на Съюза терминология в окончателен списък.
- (2) Трябва да бъде установена стандартизирана на равнището на ЕС терминология за услугите, които са общи поне за мнозинството от държавите членки. Някои държави членки са включили в предварителните си списъци на най-представителните услуги различни варианти на една и съща услуга. Наред с това някои държави членки разграничават създаването на дадена услуга и нейното изпълнение. С цел да се идентифицира възможно най-голям брой от най-често използваните услуги в Съюза, като същевременно се гарантира, че използваната за услугите терминология е хармонизирана до ниво, което позволява на потребителите да разберат и съпоставят таксите и офертите за платежни сметки в трансграничен план, следва да се вземат предвид основните елементи на услугите.
- (3) При възможност определенията следва да се формулират по начин, който пояснява ролята на доставчика на сметката като доставчик на услугите, свързани с платежната сметка.
- (4) Съгласно Директива 2014/92/ЕС терминологията и определенията следва да се определят поотделно за всяка държава членка.
- (5) Настоящият регламент се основава на проектите на регулаторни технически стандарти, представени от Европейския надзорен орган (Европейския банков орган, ЕБО) на Комисията.
- (6) ЕБО проведе открити обществени консултации по проектите на регулаторни технически стандарти, въз основа на които е изготвен настоящият регламент, анализира свързаните с тях потенциални разходи и ползи и поиска становище от Групата на участниците от банковия сектор ⁽²⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Стандартизирани термини и определения

Посочените в член 3, параграф 4, първа алинея от Директива 2014/92/ЕС стандартизирани на равнището на Съюза термини и техните определения за най-често използваните услуги, свързани с платежна сметка, са определени в приложението.

⁽¹⁾ ОВ L 257, 28.8.2014 г., стр. 214.⁽²⁾ Регламент (ЕС) № 1093/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 24 ноември 2010 г. за създаване на Европейски надзорен орган (Европейски банков орган), за изменение на Решение № 716/2009/ЕО и за отмяна на Решение 2009/78/ЕО на Комисията (ОВ L 331, 15.12.2010 г., стр. 12).

Член 2

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 28 септември 2017 година.

За Комисията
Председател
Jean-Claude JUNCKER

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартизирани на равнището на Съюза термини и определения за услуги, свързани с платежна сметка, които са общи поне за мнозинството от държавите членки, в съответствие с член 3, параграф 4 от Директива 2014/92/ЕС

БЕЛГИЯ

Френски език

Термин	Определение
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

Немски език

Термин	Определение
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Термин	Определение
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

Нидерландски език

Термин	Определение
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig, ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

БЪЛГАРИЯ

Български език

Термин	Определение
Поддържане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.

Термин	Определение
Предоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теплене в брой	Клиентът тепли пари в брой от своята платежна сметка.

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Чешки език

Термин	Определение
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpání	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

ДАНИЯ

Датски език

Термин	Определение
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

ГЕРМАНИЯ

Немски език

Термин	Определение
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Термин	Определение
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

ЕСТОНИЯ

Естонски език

Термин	Определение
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsikorraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva(de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

ИРЛАНДИЯ

Английски език

Термин	Определение
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Термин	Определение
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Ирландски език

Термин	Определение
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbheart arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

ГЪРЦИЯ**Гръцки език**

Термин	Определение
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Термин	Определение
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάλιψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

ИСПАНИЯ

Испански език

Термин	Определение
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

ФРАНЦИЯ

Френски език

Термин	Определение
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client.
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

ХЪРВАТИЯ

Хърватски език

Термин	Определение
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Термин	Определение
Izravno terećenje	Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prienos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošač podiže gotov novac sa svog računa.

ИТАЛИЯ

Италиански език

Термин	Определение
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

КИПЪР

Гръцки език

Термин	Определение
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Термин	Определение
Υπερανάληψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανειζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

ΛΑΤΒΙΑ

Латвийски език

Термин	Определение
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veikta darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārsnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

ЛИТВА

Литовски език

Термин	Определение
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.

Термин	Определение
Kredito kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

ЛЮКСЕМБУРГ

Френски език

Термин	Определение
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximal susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

Нелски език

Термин	Определение
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Термин	Определение
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

УНГАРИЯ

Унгарски език

Термин	Определение
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Термин	Определение
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

МАЛТА

Английски език

Термин	Определение
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Малтийски език

Термин	Определение
Iżzomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef.

Термин	Определение
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jigi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jigu cčargjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Ordnijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (ričevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-ričevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-ričevitur f'data jew dati li jkunu maqbuli mill-konsumatur u r-ričevitur. L-ammont jista' jvarja.
Ġbid ta' flus	Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

НИДЕРЛАНДИЯ

Нидерландски език

Термин	Определение
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een creditcard	De aanbieder van de rekening verschaft een creditcard die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die creditcard mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de creditcard wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening worden gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

АВСТРИЯ

Нелски език

Термин	Определение
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto.

ПОЛША

Полски език

Термин	Определение
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązanej z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku, oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Термин	Определение
Zlecenie stałe	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wyplata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

ПОРТУГАЛИЯ

Португалски език

Термин	Определение
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

РУМЪНИЯ

Румънски език

Термин	Определение
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Термин	Определение
Descoperitul de cont	Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programată	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare directă	Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

СЛОВЕНИЯ

Словенски език

Термин	Определение
Vodenje računa	Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun.
Trajni nalog	Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino.

Италиански език

Термин	Определение
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Термин	Определение
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

Унгарски език

Термин	Определение
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betéti kártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

СЛОВАКИЯ

Словашки език

Термин	Определение
Vedenie účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

ФИНЛАНДИЯ

Фински език

Термин	Определение
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä..
Tilinyhtitys	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

Шведски език

Термин	Определение
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

ШВЕЦИЯ

Шведски език

Термин	Определение
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Термин	Определение
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Английски език

Термин	Определение
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2018/33 НА КОМИСИЯТА**от 28 септември 2017 година****за определяне на техническите стандарти за изпълнение относно стандартизирания формат на представяне на отчетта за таксите и неговия общ символ съгласно Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 23 юли 2014 г. относно съпоставимостта на таксите по платежните сметки, прехвърлянето на платежни сметки и достъпа до платежни сметки за основни операции ⁽¹⁾, и по-специално член 5, параграф 4, втора алинея от нея,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно Директива 2014/92/ЕС от държавите членки се изисква да следят доставчиците на платежни услуги да осигуряват на потребителите безплатно най-малко веднъж в годината отчет за всички дължими такси, както и, ако е приложимо, информация относно лихвените проценти за услугите, свързани с платежна сметка. Доставчиците на платежни услуги следва да използват стандартизираната терминология от окончателния списък на най-представителните услуги, свързани с платежна сметка. Държавите членки трябва да публикуват окончателните списъци, като използват стандартизираната на равнището на Съюза терминология, посочена в Делегиран регламент (ЕС) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) За да се гарантира, че с отчетта за таксите се постигат целите на Директива 2014/92/ЕС и в същото време на потребителите се предоставя цялата релевантна информация по начин, който подобрява съпоставянето и прозрачността, доставчиците на платежни услуги следва да използват стандартизиран образец за отчетта за таксите.
- (3) Що се отнася до представянето на пакетите от услуги, свързани с платежна сметка, трябва да се има предвид, че доставчиците на платежни услуги предлагат различни видове пакети. Предоставянето на някои пакети е включено в обща такса, като например такава за поддържане на сметка или опериране с нея, докато за други пакети се начисляват такси извън общата такса, а някои пакети включват определен брой на услугите. С цел улесняване на потребителите при разбирането на съдържанието на различните видове пакети и таксите за тях, в отчетта за таксите пакетите трябва да се изброяват поотделно. И по-специално, ако таксите за пакетите се начисляват в обща такса, тези пакети следва да бъдат показани заедно с въпросната такса.
- (4) Държавите членки могат да изискват в отчетта за таксите да фигурират ключови показатели, като например индикатор за пълната стойност на разходите. Ето защо образецът за отчетта за таксите трябва да съдържа отделна таблица, която да се използва от съответните доставчици на платежни услуги, за които се прилагат подобни условия.
- (5) Освен това, тъй като доставчиците на платежни услуги трябва да могат да съставят отчет за таксите лесно, следва да има ясни инструкции за тях за това как да се попълва отчетът за таксите.
- (6) Настоящият регламент се основава на проектите на технически стандарти за изпълнение, представени от Европейския надзорен орган (Европейски банков орган, ЕБО) на Комисията.
- (7) ЕБО проведе открити обществени консултации по проектите на технически стандарти за изпълнение, въз основа на които е изготвен настоящият регламент, анализира свързаните с тях потенциални разходи и ползи и поиска становище от Групата на участниците от банковия сектор, създадена съгласно член 37 от Регламент (ЕС) № 1093/2010 на Европейския парламент и на Съвета ⁽³⁾,

⁽¹⁾ ОВ L 257, 28.8.2014 г., стр. 214.

⁽²⁾ Делегиран регламент (ЕС) 2018/32 на Комисията от 28 септември 2017 г. за допълване на Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно регулаторните технически стандарти за стандартизираната на равнището на Съюза терминология за най-представителните услуги, свързани с платежна сметка (вж. страница 3 от настоящия брой на Официален вестник).

⁽³⁾ Регламент (ЕС) № 1093/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 24 ноември 2010 г. за създаване на Европейски надзорен орган (Европейски банков орган), за изменение на Решение № 716/2009/ЕО и за отмяна на Решение 2009/78/ЕО на Комисията (ОВ L 331, 15.12.2010 г., стр. 12).

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Образец за отчета за таксите и неговия общ символ

1. Доставчиците на платежни услуги използват образца, определен в приложението, и го попълват съгласно посоченото в членове 2—18.
2. При попълването на образца за отчета за таксите доставчиците на платежни услуги не внасят промени в този образец, освен предвидените в настоящия регламент. По-специално, доставчиците на платежни услуги спазват реда на информацията, рубриките и подрубриките, предвидени в образца.
3. Отчетът за таксите:
 - а) се представя в портретна ориентация във формат А4;
 - б) съдържа заглавието „Отчет за таксите“ в горната част на първата страница, разположено в центъра на реда и между логото на доставчика на платежни услуги, което е в горния ляв ъгъл на документа, и общия символ, който е в горния десен ъгъл на документа;
 - в) съдържа общия символ, който е с размер не по-голям от 2,5 × 2,5 см и се представя както е показано в образца, определен в приложението;
 - г) се изготвя, като се използва шрифтът Arial или подобен на него, с размер на шрифта 11, с изключение на заглавието „Отчет на таксите“, за което се използва размер на шрифта 16, получер; за рубриките – размер на шрифта 14, получер, а за подрубриките – размер на шрифта 12, получер, освен ако съгласно националното законодателство или договореност между потребителя и доставчика на платежни услуги следва да се увеличи размерът на шрифта или да се използва Брайлов шрифт за хора с нарушено зрение;
 - д) се изготвя черно-бял, с изключение на логото на доставчика на платежни услуги и общия символ, които могат да бъдат представени цветно, както е посочено в член 2;
 - е) е с рубрики в полутъмно сиво, като се използва цветът с номер 166,166,166 по цветовия модел RGB, и с подрубрики в светло сиво, като се използва цветът с номер 191,191,191 по цветовия модел RGB;
 - ж) е с номерирани страници.

Член 2

Общ символ и лого на доставчика на платежни услуги

1. В случай че общият символ се представя цветно, за фон се използва цветът с номер 0/51/153 по цветовия модел RGB (шестнадесетичен: 003399), а за символа — цвят 255/204/0 по цветовия модел RGB (шестнадесетичен: FFCC00).
2. Логото на доставчика на платежни услуги е еднакво по размер с общия символ.
3. Логото може да се представя цветно само ако общият символ също е представен цветно. При черно-бяло отпечатване общият символ трябва да бъде ясно четлив.

Член 3

Наименование и данни за връзка на доставчика на сметката

1. Доставчиците на платежни услуги заместват знаците в квадратни скоби с наименованието на доставчика на сметката, изписано в получер шрифт и подравнено вляво.

2. Доставчиците на платежни услуги заместват знаците в квадратни скоби с данните си за връзка, като например географски адрес, телефонен номер, адрес на електронна поща, номер на факс, уебадрес и лице/звено за контакт, които титулярят на сметката може да използва за кореспонденция в бъдеще.

Тези данни за връзка се подравняват вляво.

Член 4

Име и данни за връзка на титуляря на платежната сметка

1. Доставчиците на платежни услуги заместват знаците в квадратни скоби с името на титуляря на платежната сметка.

Името се изписва в получер шрифт и се подравнява вляво.

2. Доставчиците на платежни услуги заместват знаците в квадратни скоби с географския адрес на титуляря на платежната сметка.

Географският адрес се подравнява вляво и се изписва с малки букви, с изключение на първата буква на всяка дума.

Член 5

Име и идентификатор на сметката

1. Доставчиците на платежни услуги посочват името на платежната сметка.

Името се изписва в получер шрифт, подравнява се вляво и се посочва непосредствено след съответните думи.

2. Доставчиците на платежни услуги посочват подробности за идентифициране на платежната сметка, като например банковия идентификационен код (BIC), международния номер на банкова сметка (IBAN), националния номер на сметката и националния банков код.

Тези данни се подравняват вляво.

Член 6

Календарен период

На ред „Период“ доставчиците на платежни услуги посочват с подравняване вляво календарния период, който се обхваща в отчета за таксите.

Член 7

Дата

На ред „Дата“ доставчиците на платежни услуги посочват с подравняване вляво датата, на която предоставят отчета за таксите.

Член 8

Уводно изложение

В отчета за таксите текстът на посоченото в образаца уводно изложение се възпроизвежда в същия вид, като се използва междуредово разстояние от 1,15 и разстояние от 0 pt преди текста и 10 pt след него.

Член 9

Обобщена информация за таксите и лихвата

1. Доставчиците на платежни услуги представят в получер шрифт с подравняване вдясно общия размер на таксите и лихвите, които следва да бъдат включени в четирите отделни таблици в „Обобщена информация за таксите и лихвата“.
2. В случай че за дадена сметка не се прилага лихва и че включването на такава информация е възможно или се изисква съгласно националните разпоредби, транспониращи Директива 2014/92/ЕС, доставчиците на платежни услуги използват формулировката „не се прилага лихва“, изписано с малки букви и подравнено вдясно.
3. В случай че се прилага лихва, но за конкретния период тя е в размер на нула, и включването на такава информация е възможно или се изисква съгласно националните разпоредби, транспониращи Директива 2014/92/ЕС, доставчиците на платежни услуги указват това, като в съответната таблица вписват „0“.
4. В отделна таблица доставчиците на платежни услуги посочват индикатора за пълната стойност на разходите, който обобщава цялостните годишни разходи по платежната сметка, ако това се изисква съгласно националните разпоредби, транспониращи Директива 2014/92/ЕС. Доставчиците на платежни услуги изтриват таблицата, ако съгласно тези национални разпоредби от тях не се изисква да посочат индикатора за пълната стойност на разходите.

Член 10

Подробен отчет за таксите, платени по сметката

1. В таблицата „Подробен отчет за таксите, платени по сметката“ доставчиците на платежни услуги изброяват всички такси, начислени за съответните услуги през съответния период.

Таксите за предоставяне или поддържане на сметката се посочват в поддубликата „Общи услуги по сметката“.

2. В графа „Услуга“ доставчиците на платежни услуги вписват услугите с подравняване вляво и в получер шрифт, като използват единично междуредово разстояние, с 0 pt преди и след всяка услуга.
3. В графа „Брой използвания на услугата“ доставчиците на платежни услуги посочват колко пъти е използвана всяка услуга през периода, за който се отнася отчетът за таксите, с подравняване вдясно, като се използва шрифтът, посочен в член 1, параграф 3, буква г).

Доставчиците на платежни услуги не посочват нищо в графа „Брой използвания на услугата“, в случай че:

- а) дадена услуга е била използвана, но доставчикът на платежни услуги не е начислил такса за нея, и
- б) включването на такава информация е възможно или се изисква съгласно националните разпоредби, транспониращи Директива 2014/92/ЕС.

4. В графа „Единична такса“ доставчиците на платежни услуги посочват структурата и разходите на единичната такса за всяка използвана услуга, подравнени вдясно.

5. В графа „Брой начислявания на таксата“ доставчиците на платежни услуги посочват с подравняване вдясно колко пъти е била начислена всяка услуга през периода, за който се отнася отчетът за таксите. Доставчиците на платежни услуги указват това в съответната графа чрез използване на формулировката „не е начислена такса“, в случай че:

- а) дадена услуга е използвана, но не е начислена такса, и
- б) включването на такава информация е възможно или се изисква съгласно националните разпоредби, транспониращи Директива 2014/92/ЕС.

6. В графа „Общо“ доставчиците на платежни услуги посочват в получер шрифт общия размер на платените такси за използването на съответната услуга по време на разглеждания период.

7. В случай че дадена поддублика не съдържа услуга, доставчиците на платежни услуги изтриват съответната поддублика. Доставчиците на платежни услуги изтриват поддублика и ако в рамките на разглеждания период титулярят на платежната сметка не е използвал услуги над броя, посочен в пакета от услуги.

8. На ред „Общо платени такси“, с получер шрифт, доставчиците на платежни услуги посочват общия размер на таксите, платени от титуляря на дадена платежна сметка по време на разглеждания период.

Член 11

Представяне на видовете такси

1. Когато се начисляват отделни такси по един или няколко от следните начини, на отделен ред в графа „Услуга“ за съответната услуга в таблицата „Подробен отчет за таксите, платени по сметката“ доставчиците на платежни услуги дават описание на всеки случай, канал или условие за начисляване на такса („видове такси“):

- a) при различни случаи на начисляване на такса за предоставянето на една и съща услуга, като например първоначална такса за създаване и последващи такси за изпълнение за една и съща услуга;
- б) при различни канали на поискване, използване или предоставяне на една и съща услуга, като например по телефон, в клон или онлайн;
- в) в зависимост от това дали за една и съща услуга е изпълнено конкретно условие, като например спазване на минимален или максимален праг за кредитни преводи или теглене в брой.

Описанието се подравнява вляво. Таксите се посочват в графа „Единична такса“ и се подравняват вдясно.

2. При начисляване на такси въз основа на комбинация от няколко вида такси, например такива, които се различават по канал и са допълнително разграничени в зависимост от това дали е спазен даден праг, доставчиците на платежни услуги, наред с прилагането на член 10, параграф 5, подравняват вдясно описанието за всеки допълнителен вид такса.

3. В случай на промяна на таксата в рамките на разглеждания период, доставчиците на платежни услуги изброяват таксите, приложени по време на всеки период, като добавят нови редове в графа „Единична такса“.

Член 12

Представяне на пакети от услуги, за които се начисляват такси, включени в таксите в поддрубика „Общи услуги по сметката“.

1. В случай че с дадена платежна сметка се предлага пакет от свързани с нея услуги и начисляваните за пакета такси са включени в таксите от поддрубика „Общи услуги по сметката“, доставчиците на платежни услуги посочват на ред „Пакет от услуги“ и в графа „Услуга“ в таблица „Подробен отчет за таксите, платени по сметката“ информацията за услугите, включени в пакета, както и броя използвания на пакета — в графа „Брой използвания на услугата“. В графите под „Такса“ доставчиците на платежни услуги посочват таксата, начислена за пакета като цяло, както и колко пъти таксата за пакета е била начислена в рамките на разглеждания период, съответно както е посочено в член 11, параграф 1. Редът се изтрива, ако пакетът от услуги се таксува отделно от таксата за общи услуги по сметката.

2. Таксите, начислени за която и да било услуга, надвишаваща броя, включен в пакета, се посочват в таблицата за услугите и таксите, както е указано в членове 1—11.

3. В случай че броят на услугите в пакета не е ограничен или броят на включените в пакета услуги не е надвишен, доставчиците на платежни услуги изтриват изречението в долната част на реда „За услугите над този брой са начислени отделни такси“.

Член 13

Представяне на пакети от услуги, свързани с платежна сметка, за които се начисляват такси извън таксите в поддрубика „Общи услуги по сметката“

1. В случай че с дадена платежна сметка доставчик на платежни услуги предлага пакет от свързани с нея услуги и начисляваните за пакета такси са извън таксите в поддрубиката „Общи услуги по сметката“ за общите услуги по сметката, както е посочено в таблицата за услуги и такси, доставчиците на платежни услуги включват следната информация в таблицата за пакетите от услуги:

- a) в графата за пакета от услуги: търговското наименование, ако е приложимо, или съдържанието на пакета, като квадратните скоби се изтриват;
- б) в графа „Такса“: таксата за пакета като цяло, начислена за периода, за който се отнася отчетът за таксите, подравнена вдясно;
- в) в третата графа: броя начислявания на таксата за пакета в рамките на съответния период.

Допълнителните такси, начислени за която и да било услуга, надвишаваща броя, включен в таксата за пакета, се посочват в таблицата за услугите и таксите, както е посочено в членове 10 и 11.

2. При периодично таксуване на пакета, честотата на таксуване се посочва в графа „Такса“ и се подравнява вляво, като общият размер на годишните разходи се посочва на реда непосредствено под честотата, в получер шрифт и с използване на формулировката „Общ размер на годишните разходи“.
3. В случай на начисляване на различни такси за различните пакети по време на разглеждания период, изброената в параграф 1 информация се посочва в отделна таблица за всеки пакет.
4. Доставчиците на платежни услуги изтриват цялата таблица, включително рубриката „Подробности за таксите, включени в пакета от услуги“, ако даден пакет от услуги не се предоставя заедно със сметката или ако за пакета от услуги, който се предлага заедно със сметката, се начисляват такси, включени в таксата за общи услуги по сметката.
5. В случай че броят на всички услуги в пакета не е ограничен или броят на услугите, включен в пакета от услуги, не е надвишен, доставчиците на платежни услуги изтриват изречението в долната част на таблицата, което гласи „За услугите над този брой са начислени отделни такси“.

Член 14

Подробности за лихвите, платени по сметката

1. Ако е приложимо, в таблицата „Подробности за лихвите, платени по сметката“ доставчиците на платежни услуги посочват лихвата, платена от титуляря на платежната сметка през периода, обхванат в отчета за таксите.
2. Доставчиците на платежни услуги посочват лихвения процент в графа „Лихвен процент“ и във вид на процент, който се прилага на годишна основа. Ако лихвеният процент се е променял по време на разглеждания период, доставчиците на платежни услуги изброяват на отделни редове всички лихвени проценти, приложими през съответните отделни периоди.
3. В графа „Лихва“ доставчиците на платежни услуги посочват лихвата, платена от титуляря на платежната сметка, във валутата на сметката, в получер шрифт. Ако лихвеният процент се е променял през разглеждания период, доставчиците на платежни услуги посочват лихвата, платена от титуляря на платежната сметка, на отделен ред за всеки съответен период.
4. На ред „Общо платени лихви“ доставчиците на платежни услуги посочват с получер шрифт общия размер на лихвите, платени от титуляря на дадена платежна сметка през разглеждания период.
5. В случай че титулярят на платежна сметка не заплаща лихва, тъй като такава не е приложима за сметката, и включването на тази информация е възможно или се изисква съгласно националните разпоредби, транспониращи Директива 2014/92/ЕС, на ред „Общо платени лихви“ доставчиците на платежни услуги посочват този факт чрез формулировката „не се прилага лихва“, изписано с малки букви, подравнено вляво и в получер шрифт.

Член 15

Подробности за лихвите, натрупани по сметката

1. Ако е приложимо, в таблицата „Подробности за лихвите, натрупани по сметката“ доставчиците на платежни услуги посочват лихвата, натрупана от титуляря на платежната сметка през периода, обхванат в отчета за таксите.
2. Доставчиците на платежни услуги заместват „Име на сметката“ с името на съответната сметка в получер шрифт.
3. Доставчиците на платежни услуги посочват лихвения процент в графа „Лихвен процент“ и във вид на процент, който се прилага на годишна основа. Ако лихвеният процент се е променял по време на разглеждания период, доставчиците на платежни услуги изброяват на отделни редове всички лихвени проценти, приложими през съответните отделни периоди.
4. В графа „Лихва“ доставчиците на платежни услуги посочват лихвата, натрупана от титуляря на платежната сметка, във валутата на сметката, в получер шрифт. Ако лихвеният процент се е променял през периода, обхванат в отчета за таксите, доставчиците на платежни услуги посочват лихвата, натрупана от титуляря на платежната сметка, на отделен ред за всеки съответен период. Когато се прилага лихвен процент, но за конкретния период размерът е нула, доставчиците на платежни услуги изписват „0“ в графа „Лихва“.
5. В случай че за дадена сметка не се заплаща лихва, тъй като за нея не се прилага такава, в графата „Лихва“ доставчиците на платежни услуги посочват този факт чрез формулировката „не се прилага лихва“, изписано с малки букви и подравнено вляво.
6. На ред „Общо натрупани лихви“ доставчиците на платежни услуги посочват с получер шрифт общия размер на лихвата, натрупана от титуляря на платежната сметка през периода, обхванат в отчета за таксите.

7. В случай че за дадена платежна сметка не се заплаща лихва, тъй като за нея не се прилага такава, и включването на тази информация е възможно или се изисква съгласно националните разпоредби, транспониращи Директива 2014/92/ЕС, на ред „Общо натрупани лихви“ доставчиците на платежни услуги посочват този факт чрез формулировката „не се прилага лихва“, изписано с малки букви, подравнено вляво и в получер шрифт.

Член 16

Допълнителна информация

1. В таблицата „Допълнителна информация“ доставчиците на платежни услуги посочват всяка допълнителна информация извън информацията по членове 2—15, която е пряко свързана с услугите или платените такси, или начислените или натрупаните лихви, или приложимите лихвени проценти, посочени в член 5, параграф 2 от Директива 2014/92/ЕС, през периода, обхванат от отчета за таксите. Представената в таблицата допълнителна информация включва информацията, която се изисква съгласно разпоредбите на националното законодателство.
2. При попълването на таблицата доставчиците на платежни услуги спазват формата за представяне, определен в настоящия регламент, където е приложимо.
3. Доставчиците на платежни услуги изтриват тази таблица, ако не предоставят информация от типа, описан в параграф 1.

Член 17

Търговски наименования

При използване на търговско наименование то следва да се посочва непосредствено след името на услугата, като се използва стандартният шрифт, посочен в член 1, параграф 3, буква г), и в квадратни скоби.

Член 18

Използване на електронни средства

1. В случай че отчетът за таксите се предоставя чрез електронни средства и при условие че на потребителя същевременно се предоставя копие на отчета за таксите във вид, спазващ образаца от приложението, и той е попълнен съгласно предвиденото в членове 2—17, доставчиците на платежни услуги могат да променят образаца само по следните начини:
 - а) чрез дерогация от член 1, параграф 3, буква г) да увеличат размера на шрифта, при условие че се запази съотношението на размерите, както е посочено в член 1, параграф 3;
 - б) в случай че размерите на електронните инструменти са такива, че използването на няколко таблици и графи би затруднило четенето на отчета за таксите, да използват една графа или една таблица, ако е запазена поредността на информацията, рубриците и подрубриците;
 - в) да използват електронни инструменти, като например наслагване (layering) или изскачащи прозорци (pop-ups), при условие че заглавието на отчета за таксите, общият символ, рубриците и подрубриците се визуализират ясно и е запазена поредността на информацията.
2. Използването на електронни инструменти, посочено в параграф 1, буква в), не може да бъде натрапчиво и да отвлича вниманието на потребителя от информацията в отчета за таксите. Представената чрез наслагване или изскачащи прозорци информация се ограничава до информацията, посочена в настоящия регламент.

Член 19

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

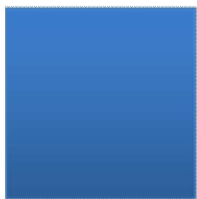
Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 28 септември 2017 година.

За Комисията
Председател
Jean-Claude JUNCKER

ПРИЛОЖЕНИЕ

Образец за отчет за таксите



Отчет за таксите



[Наименование на доставчика на сметката]

[Данни за връзка на доставчика на сметката]

[Име на клиента]

[Данни за връзка]

Сметка	
Идентификатор на сметката	
Период	От до
Дата	

- Настоящият документ има за цел да Ви предостави обща информация за всички такси за услуги, свързани с платежната Ви сметка за горепосочения период.
- Той също така съдържа информация за евентуални лихви, които сте заплатили или натрупали през това време.
- Информация за отделните операции и салдото по сметката можете да намерите в извлеченията по нея.

Обобщена информация за таксите и лихвата

Общо платени такси (общ размер на таксите за пакета от услуги и общо платени такси)

[•]

Общо платени лихви

[•]

Общо натрупани лихви

[•]

Индикатор за пълната стойност на разходите

[•]

Подробен отчет за таксите, платени по сметката

Услуга		Такса		
Услуга	Брой използвания на услугата	Единична такса	Брой начислявания на таксата	Общо
Общи услуги по сметката				
[•] Включва пакет от услуги , съдържащ: За услугите над този брой са начислени отделни такси				[•]
Плащания (не включва карти)				
				[•]
Карти и пари в брой				
				[•]
Овърдрафт и сродни услуги				
				[•]
Други услуги				
				[•]
Общо платени такси				[•]

Подробности за таксите, включени в пакета от услуги

Пакет от услуги	Такса	Брой начислявания на таксата
„Пакетна услуга“ [търговско наименование, ако е приложимо] Включва:	[•]	[•]
За услугите над този брой са начислени отделни такси.		

Подробности за лихвите, платени по сметката

	Лихвен процент	Лихва
		[•]
Общо платени лихви		[•]

Подробности за лихвите, натрупани по сметката

	Лихвен процент	Лихва
„Име на сметката“		[●]
Общо натрупани лихви		[●]

Допълнителна информация

[●]

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2018/34 НА КОМИСИЯТА**от 28 септември 2017 година****за определяне на техническите стандарти за изпълнение относно стандартизирания формат на представяне на документа с информация за таксите и неговия общ символ съгласно Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като все предвид Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 23 юли 2014 г. относно съпоставимостта на таксите по платежните сметки, прехвърлянето на платежни сметки и достъпа до платежни сметки за основни операции ⁽¹⁾, и по-специално член 4, параграф 6, трета алинея от нея,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно Директива 2014/92/ЕС от държавите членки се изисква да следят доставчиците на платежни услуги да предоставят на потребителите, на хартиен или на друг дълготраен носител, документ с информация за таксите, съдържащ стандартизираната терминология от окончателния списък на най-представителните услуги, свързани с платежна сметка, и съответните такси за всяка услуга, която се предлага от доставчиците на платежни услуги. Държавите членки трябва да публикуват окончателните списъци, като използват стандартизираната на равнището на Съюза терминология, посочена в Делегиран регламент (ЕС) 2018/32 ⁽²⁾.
- (2) За да се гарантира, че с документа с информация за таксите се постигат целите на Директива 2014/92/ЕС и в същото време на потребителите се предоставя цялата релевантна информация по начин, който подобрява съставянето и прозрачността, доставчиците на платежни услуги следва да използват стандартизиран образец за документа с информация за таксите наред с ясни инструкции за попълването му.
- (3) Тъй като документът с информация за таксите има за цел да се предостави информация на потребителите преди сключването на договор за платежна сметка, така че те да имат възможност да съпоставят офертите за платежни сметки, доставчиците на платежни услуги следва да използват стандартизиран образец за изготвянето на един документ с информация за таксите за всяка платежна сметка, предложена на даден потребител.
- (4) За да се даде възможност на потребителите да изберат най-подходящите оферти според нуждите си, като същевременно се гарантира високо ниво на стандартизация, трябва да е възможно представянето на подходяща комбинация от пакети, като затова доставчиците на платежни услуги следва да са в състояние да изготвят повече от един документ с информация за таксите за съответната платежна сметка, при условие че във всеки документ е включен поне един пакет.
- (5) С цел улесняване на потребителите при разбирането на съдържанието на различните видове пакети и таксите за тях, в документа с информация за таксите пакетите следва да бъдат изброени поотделно.
- (6) Ако услугите, надвишаващи броя, който се покрива от даден пакет, не са включени в окончателния национален списък с най-представителните услуги и по тази причина не са посочени в документа с информация за таксите, те следва да се посочват в отделна таблица, без да се съчетават с информация за съдържанието на пакетите, така че потребителите да получат ясна представа за пакета.
- (7) Тъй като съдържанието на всеки предоставян на потребителите документ с информация за таксите зависи от офертата на отделните доставчици на платежни услуги и от окончателния списък на държавата членка на най-представителните услуги, свързани с платежна сметка, то за да се гарантира съпоставимостта на предлаганите платежни сметки на единния пазар, образецът за документа с информация за таксите следва да съдържа определени рубрики, в които се групират различните услуги.
- (8) Образецът за документа с информация за таксите следва да съдържа отделна таблица, която да се използва от доставчиците на платежни услуги, от които се изисква да предоставят и индикатор за пълната стойност на разходите.

⁽¹⁾ OВ L 257, 28.8.2014 г., стр. 214.

⁽²⁾ Делегиран регламент (ЕС) 2018/32 на Комисията от 28 септември 2017 година за допълване на Директива 2014/92/ЕС на Европейския парламент и на Съвета относно регулаторните технически стандарти за стандартизираната на равнището на Съюза терминология за най-представителните услуги, свързани с платежна сметка (вж. страница 3 от настоящия брой на Официален вестник).

- (9) Настоящият регламент се основава на проектите на технически стандарти за изпълнение, представени от Европейския надзорен орган (Европейски банков орган, ЕБО) на Комисията.
- (10) ЕБО проведе открити обществени консултации по проектите на технически стандарти за изпълнение, въз основа на които е изготвен настоящият регламент, анализира свързаните с тях потенциални разходи и ползи и поиска становище от Групата на участниците от банковия сектор, създадена съгласно член 37 от Регламент (ЕС) № 1093/2010 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Образец за документа с информация за таксите и неговия общ символ

1. Доставчиците на платежни услуги използват образца, определен в приложението, и го попълват съгласно посоченото в членове 2—13.
2. При попълването на образца за документа с информация за таксите доставчиците на платежни услуги не внасят промени в този образец, освен предвидените в настоящия регламент. По-специално, доставчиците на платежни услуги спазват реда на информацията, рубриците и подрубриките, предвидени в образца. Документът с информация за таксите:
 - а) се представя в портретна ориентация във формат А4;
 - б) съдържа заглавието „Документ с информация за таксите“ в горната част на първата страница, разположено в центъра на реда и между логото на доставчика на платежни услуги, което е в горния ляв ъгъл на документа, и общия символ, който е в горния десен ъгъл на документа;
 - в) съдържа общия символ, който е с размер 2,5 × 2,5 см и се представя, както е показано в образца, определен в приложението;
 - г) се изготвя, като се използва шрифтът Arial или подобен на него, с размер на шрифта 11 с изключение на заглавието „Документ с информация за таксите“, за което се използва размер на шрифта 16, получер; за рубриците – размер на шрифта 14, получер, а за подрубриките – размер на шрифта 12, получер, освен ако съгласно националното законодателство или договореност между потребителя и доставчика на платежни услуги следва да се увеличи размерът на шрифта или да се използва Брайлов шрифт за хора с нарушено зрение;
 - д) се изготвя черно-бял, с изключение на логото на доставчика на платежни услуги и общия символ, които могат да бъдат представени цветно, както е посочено в член 2;
 - е) е с рубрики в полутъмно сиво, като се използва цветът с номер 166,166,166 по цветовия модел RGB, и с подрубрики в светло сиво, като се използва цветът с номер 191,191,191 по цветовия модел RGB;
 - ж) е с номерирани страници.
3. Доставчиците на платежни услуги предоставят отделен документ с информация за таксите за всяка платежна сметка, която предлагат на потребителите.
4. Независимо от предоставянето на платежни сметки за основни операции, посочено в глава IV от Директива 2014/92/ЕС, в случай че доставчик на платежни услуги предлага на потребителите само една платежна сметка, която може да се съчетава с различни пакети от услуги, както е посочено в член 4, параграф 3 от Директива 2014/92/ЕС, доставчикът на платежни услуги може да изготви повече от един документ с информация за таксите за тази сметка, при условие че всеки документ с информация за таксите съдържа поне един пакет.

Член 2

Общ символ и лого на доставчика на платежни услуги

1. В случай че общият символ се представя цветно, за фон се използва цветът с номер 0/51/153 по цветовия модел RGB (шестнадесетичен: 003399), а за символа — цвят 255/204/0 по цветовия модел RGB (шестнадесетичен: FFCC00).

⁽¹⁾ Регламент (ЕС) № 1093/2010 на Европейския парламент и на Съвета от 24 ноември 2010 г. за създаване на Европейски надзорен орган (Европейски банков орган), за изменение на Решение № 716/2009/ЕО и за отмяна на Решение 2009/78/ЕО на Комисията (ОВ L 331, 15.12.2010 г., стр. 12).

2. Логото на доставчика на платежни услуги е еднакво по размер с общия символ.
3. Логото може да се показва цветно само ако общият символ също е цветен. При черно-бяло отпечатване общият символ трябва да бъде ясно четлив.

Член 3

Наименование на доставчика на сметката

Наименованието на предоставящия сметката доставчик на платежни услуги се изписва в получер шрифт и се подравнява вляво.

Член 4

Име на сметката

Името на сметката се изписва в получер шрифт, подравнява се вляво и се посочва под наименованието на доставчика на сметката.

Член 5

Дата

Датата на последната актуализация на документа с информация за таксите, извършена от доставчика на платежни услуги, се посочва под името на сметката, като се използва шрифтът, определен в член 1, параграф 2, буква г), с подравняване вляво.

Член 6

Уводно изложение

1. Текстът на посоченото в образеца уводно изложение се възпроизвежда в документа с информация за таксите, като се използва междуредово разстояние от 1,15 и разстояние от 0 pt преди текста и 10 pt след него.
2. Доставчиците на платежни услуги заместват квадратните скоби с наименованията на съответните предоговорни и договорни документи.

Член 7

Таблица „Услуги и такси“

1. В случай че доставчиците на платежни услуги предлагат услуги, включени в посочения в член 3, параграф 5 от Директива 2014/92/ЕС окончателен национален списък на най-представителните услуги, свързани с платежна сметка, те изброяват тези услуги, както и таксите за тях в таблицата с услуги и такси, както следва:
 - а) услугите се посочват в графа „Услуга“, подравнени вляво и в получер шрифт;
 - б) всяка услуга се посочва само веднъж и в съответната подрубрика в таблицата, като предоставянето или поддържането на сметката например се изброяват в подрубрика „Общи услуги по сметката“;
 - в) съответстващите на услугите такси се посочват в графа „Такса“ и се подравняват вдясно;
 - г) в случай че таксата се начислява периодично, а не при ползване, честотата се посочва в графа „Такса“, подравнена вляво, след което се изписва съответната такса за този период, която се подравнява вдясно; общият размер на годишните такси се посочва на реда непосредствено под честотата, в получер шрифт, подравнен вляво и със следната формулировка: „Общ размер на годишните такси“, като съответната такса се подравнява вдясно;
 - д) използва се единично междуредово разстояние, с 0 pt преди и след всяка услуга и такса.
2. В случай че никоя от услугите, които се предлагат от доставчика на платежни услуги и които биха съответствали на подрубрика, не е включена в окончателния национален списък на най-представителните услуги, свързани с платежна сметка, целият ред, свързан с тази подрубрика, се изтрива, включително заглавието на подрубриката.
3. В случай че доставчиците на платежни услуги не предлагат една или повече услуги от окончателния национален списък на най-представителните услуги, посочен в член 3, параграф 5 от Директива 2014/92/ЕС, или услугата не се предлага със сметката, се използва изразът „услугата не се предлага“.

4. Когато се начисляват отделни такси по един или няколко от следните начини, на отделен ред в графа „Такса“ за съответната услуга доставчиците на платежни услуги предоставят описание на всеки случай, канал или условие за начисляване на такса („видове такси“):

- a) при различни случаи на начисляване на такса за предоставянето на една и съща услуга, като например първоначална такса за създаване и последващи такси за изпълнение за една и съща услуга;
- б) при различни канали на поискване, използване или предоставяне на една и съща услуга, като например по телефон, в клон или онлайн;
- в) в зависимост от това дали за една и съща услуга е изпълнено конкретно условие, като например спазване на минимален или максимален праг за кредитни преводи или теплене в брой.

Описанието се подравнява вляво, а таксата — вдясно.

5. При начисляване на такси въз основа на комбинация от няколко вида такси, например такси, които се различават по канал и са допълнително разграничени в зависимост от това дали е спазен даден праг, доставчиците на платежни услуги, наред с прилагането на параграф 4, подравняват вдясно описанието за всеки допълнителен вид такса.

Член 8

Представяне на пакети от услуги, за които се начисляват такси, включени в таксите в подрубрика „Общи услуги по сметката“

1. В случай че за пакет от услуги, свързани с платежна сметка, се начисляват такси, включени в таксите в подрубрика „Общи услуги по сметката“, всички услуги от пакета, независимо дали фигурират в окончателния национален списък на най-представителните услуги, свързани с платежна сметка, посочен в член 3, параграф 5 от Директива 2014/92/ЕС, се изброяват на реда за пакета от услуги в частта от таблицата за общите услуги по сметката.
2. Доставчиците на платежни услуги включват информация за допълнителните такси за всички услуги, надвишаващи броя, включен в пакета от услуги, както е посочено в член 10.
3. В случай че броят на услугите, включени в пакета, не е ограничен, доставчиците на платежни услуги изтриват изречението „За услугите над този брой ще се начисляват отделни такси.“ най-долу на реда.
4. Целият ред за пакета от услуги се изтрива, в случай че даден пакет от услуги не се предлага със сметката и когато за него се начисляват такси извън тези за общите услуги по сметката.

Член 9

Представяне на пакети от услуги, за които се начисляват такси извън таксите в подрубрика „Общи услуги по сметката“

1. В случай че с дадена платежна сметка доставчиците на платежни услуги предлагат пакет от свързани с нея услуги и начисляваните за пакета такси са извън таксите в подрубрика „Общи услуги по сметката“, както е посочено в таблицата с услуги и такси, доставчиците на платежни услуги включват следната информация в таблицата с пакети от услуги:
 - a) списък на всички услуги, включени в пакета, независимо дали са включени в окончателния национален списък на най-представителните услуги, свързани с платежна сметка, посочен в член 3, параграф 5 от Директива 2014/92/ЕС;
 - б) броя на всяка услуга, включен в таксата за пакета, като той може да бъде във вид на число или пояснение, че броят на услугите е неограничен;
 - в) таксата за пакета, която се посочва в графа „Такса“ и се подравнява вдясно.
2. При периодично таксуване на пакета, честотата на таксуване се посочва в графа „Такса“ и се подравнява вляво, като общият размер на годишните такси се посочва на реда непосредствено под честотата, в получер шрифт и с използване на формулировката „Общ размер на годишните такси“.
3. Доставчиците на платежни услуги включват информация за допълнителните такси за всички услуги, надвишаващи броя, включен в пакета от услуги, както е посочено в член 10.

4. В случай че броят на услугите в пакета не е ограничен, доставчиците на платежни услуги изтриват изречението в долната част на таблицата, което гласи „За услугите над този брой ще се начисляват отделни такси.“
5. В случай че в документа с информация за таксите е включен повече от един пакет, попадащ в приложното поле на параграф 1, доставчиците на платежни услуги предоставят информацията по настоящия член за всеки пакет в отделна таблица, като посочват търговското наименование на пакета от услуги, когато е приложимо.
6. Доставчиците на платежни услуги изтриват цялата таблица, в случай че пакетът от услуги не се предлага заедно със сметката или ако за него се начисляват такси, включени в таксата за общи услуги по сметката.

Член 10

Таблица за допълнителните такси за услуги, надвишаващи броя, включен в пакетите от услуги, свързани с платежна сметка

1. В тази таблица доставчиците на платежни услуги включват информация за допълнителните такси за услуги, надвишаващи броя, включен в даден пакет, както е посочено в членове 8 и 9, ако тази информация не е включена в таблицата с услуги и такси или в случай че съответната такса за услугата се различава от показаното в таблицата.
2. В случай че доставчиците на платежни услуги предлагат повече от един пакет и посочените в параграф 1 допълнителни такси се различават за различните пакети, доставчиците на платежни услуги посочват различните такси отделно за всеки пакет и използват търговското наименование на пакета, когато е приложимо.
3. При попълването на таблицата доставчиците на платежни услуги спазват начина на представяне и структурата, посочени в настоящия регламент, където е приложимо.
4. В случай че даден документ с информация за таксите не съдържа информация за пакети от услуги, доставчиците на платежни услуги изтриват таблицата, посочена в параграф 1.

Член 11

Индикатор за пълната стойност на разходите

1. В отделна таблица доставчиците на платежни услуги посочват индикатора за пълната стойност на разходите, който обобщава цялостните годишни разходи по платежната сметка, ако това се изисква съгласно националните разпоредби.
2. Доставчиците на платежни услуги изтриват таблицата за индикатора за пълната стойност на разходите, ако съгласно националните разпоредби от тях не се изисква да посочват този индикатор.

Член 12

Търговски наименования

При използване на търговско наименование то следва да се посочва непосредствено след името на услугата, като се използва шрифтът, определен в член 1, параграф 2, буква г), и в квадратни скоби.

Член 13

Използване на електронни средства

1. В случай че документът с информация за таксите се предоставя чрез електронни средства и при условие че на потребителя същевременно се предоставя копие на документа с информация за таксите във вид, спазващ образаца от приложението, и той е попълнен съгласно предвиденото в членове 2—12, доставчиците на платежни услуги могат да променят образаца само по следните начини:
 - а) чрез дерогация от член 1, параграф 2, буква г) да увеличат размера на шрифта, при условие че се запази съотношението на размерите, както е посочено в член 1, параграф 2;
 - б) в случай че размерите на електронните инструменти са такива, че използването на няколко таблици и графи би затруднило четенето на документа с информация за таксите, да използват една графа или една таблица, ако е запазена поредността на информацията, рубриците и подрубриците;
 - в) да използват електронни инструменти, като например наслагване (layering) или изскачащи прозорци (pop-ups), при условие че заглавието на документа с информация за таксите, общият символ, уводните изложения, рубриците и подрубриците се визуализират ясно и е запазена поредността на информацията.

2. Използването на електронни средства, посочено в параграф 1, буква в), не може да бъде натрапчиво и да отвлича вниманието на потребителя от данните в документа с информация за таксите. Предоставената чрез наслагване или изскачащи прозорци информация се ограничава до информацията, посочена в настоящия регламент.

Член 14

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 28 септември 2017 година.

За Комисията
Председател
Jean-Claude JUNCKER

ПРИЛОЖЕНИЕ

Образец за документ с информация за таксите



Документ с информация за таксите



Наименование на доставчика на сметката:

Име на сметката:

Дата:

- Настоящият документ има за цел да Ви информира относно таксите за използване на основните услуги, свързани с платежната сметка. С негова помощ ще можете да съпоставите тези такси с таксите за други сметки.
- Възможно е да са приложими други такси за използването на услуги, свързани със сметката, които не са посочени тук. Пълната информация се съдържа в [посочете наименованията на съответните предоговорни и договорни документи].
- Речник на използваните в настоящия документ термини се предоставя безплатно.

Услуга	Такса
Общи услуги по сметката	
[основна услуга] [търговско наименование] Включва пакет от услуги , съдържащ: За услугите над този брой ще се начисляват отделни такси.	[•]
Плащания (не включва карти)	
	[•]
Карти и пари в брой	
	[•]
Овърдрафт и сродни услуги	
	[•]
Други услуги	
	[•]

Пакет от услуги	Такса
[търговско наименование]	[•] [•]
За услугите над този брой ще се начисляват отделни такси.	

Информация за допълнителни услуги	
Информация за таксите за услуги, надвишаващи броя на услугите, включени в пакета (с изключение на таксите, посочени по-горе)	
Услуга	Такса
[търговско наименование]	[•]

Индикатор за пълната стойност на разходите
[•]

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2018/35 НА КОМИСИЯТА**от 10 януари 2018 година****за изменение на приложение XVII към Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) по отношение на октаметилциклотетрасилоксан (D4) и декаметилциклопентасилоксан (D5)****(текст от значение за ЕИП)**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH), за създаване на Европейска агенция по химикали, за изменение на Директива 1999/45/ЕО и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 793/93 на Съвета и Регламент (ЕО) № 1488/94 на Комисията, както и на Директива 76/769/ЕИО на Съвета и директиви 91/155/ЕИО, 93/67/ЕИО, 93/105/ЕО и 2000/21/ЕО на Комисията ⁽¹⁾, и по-специално член 68, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 17 април 2015 г. Обединеното кралство предостави на Европейската агенция по химикали („Агенцията“) досие, съответстващо на изискванията на член 69, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 („досие по приложение XV ⁽²⁾“), с което се предлага да се ограничат веществата октаметилциклотетрасилоксан (D4) и декаметилциклопентасилоксан (D5) в козметичните продукти, които при нормални условия на употреба се отмиват с вода. В досието се доказва, че за справяне с рисковете за околната среда, произтичащи от употребата на D4 и D5, които се освобождават в отпадъчните води, е необходимо да се предприемат действия с обхват целият Европейски съюз.
- (2) На 22 април 2015 г. Комитетът на държавите членки, посочен в член 76, параграф 1, буква д) от Регламент (ЕО) № 1907/2006, по искане на изпълнителния директор на Агенцията прие становище съгласно член 77, параграф 3, буква в) от посочения регламент за това, че D4 и D5 отговарят на критериите в приложение XIII към посочения регламент за идентифициране на много устойчиви (vP) и много биоакмулиращи (vB) вещества.
- (3) На 10 март 2016 г. Комитетът за оценка на риска на Агенцията (КОР) прие становище, в което се прави заключението, че D4 отговаря на критериите от приложение XIII към Регламент (ЕО) № 1907/2006 за идентифициране на устойчиви, биоакмулиращи и токсични вещества (PBT), както и на тези за идентифициране на vPvB вещества, а D5 отговаря на критериите за идентифициране на vPvB вещества. КОР потвърди, че опасните свойства на D4 и D5 пораждат конкретно безпокойство за околната среда, когато тези вещества са налични в козметични продукти, които се използват или отстраняват с вода. КОР потвърди също и че предложеното ограничаване е целенасочена и подходяща мярка на равнището на ЕС за свеждане до минимум на емисиите, причинени от отмиващи се с вода продукти.
- (4) На 9 юни 2016 г. Комитетът за социално-икономически анализ на Агенцията (КСИА) прие становище, в което се посочва, че предложеното ограничаване е най-подходящата мярка, обхващаща целия Съюз, за намаляване на изпускането на D4 и D5 в отпадъчните води от гледна точка на социално-икономическите ползи и социално-икономическите разходи.
- (5) КСИА препоръча отлагане от двадесет и четири месеца на прилагането на ограничаването в съответствие с минималния период на отлагане, предложен в досието по приложение XV, за да се даде възможност на заинтересованите страни да приемат необходимите мерки за съобразяване с него.
- (6) По време на процеса на ограничаване бяха проведени консултации с форума за обмен на информация за прилагане към Агенцията, посочен в член 76, параграф 1, буква е) от Регламент (ЕО) № 1907/2006, и неговите препоръки бяха взети под внимание.
- (7) На 10 август 2016 г. Агенцията предостави на Комисията становищата на КОР и КСИА ⁽³⁾.

⁽¹⁾ OBL 396, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽²⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>

⁽³⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) Наличието на D4 и D5 в определени козметични продукти, които се отмиват с вода след прилагането им, поражда риск за околната среда поради опасните свойства на D4 като PBT и vPvV вещество и на D5 като vPvV вещество. Комисията смята, че по отношение на тези рискове следва да се предприемат действия в рамките на целия Съюз. Пределно допустимата концентрация от 0,1 %, определена с посоченото ограничаване, ефективно гарантира, че всякава преднамерена употреба на D4 и D5 ще се прекрати, тъй като посочените вещества трябва да са налични в козметичните продукти с отмиване с вода в значително по-високи концентрации, за да изпълняват предвидената си функция.
- (9) Предложеното ограничаване се отнася до козметичните продукти, определени в член 2, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1223/2009 на Европейския парламент и на Съвета⁽¹⁾. При козметичните продукти, които са предназначени да останат в продължителен контакт с кожата, косата или лигавиците, D4 и D5 с течение на времето след прилагането се изпаряват и евентуалните остатъчни количества се отмиват с вода при обичайната хигиена. В досието по приложение XV тези продукти не се обхващат, като се смята, че те не представляват основният източник на опасност от D4 и D5 за околната среда, и следователно степента им на опасност за околната среда още не е била оценена от КОР. Поради това ограничаването трябва да се прилага само по отношение на козметични продукти с отмиване с вода, които при нормални условия на употреба се отстраняват с вода скоро след прилагането им, тъй като при тези обстоятелства D4 и D5 преминават във водната среда, преди да са се изпарили.
- (10) На заинтересованите страни следва да се предостави достатъчно време да предприемат подходящи мерки, за да се съобразят с предложеното ограничаване. Следователно новото ограничаване следва да се прилага от по-късна дата.
- (11) Поради това Регламент (ЕО) № 1907/2006 следва да бъде съответно изменен.
- (12) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на комитета, учреден съгласно член 133 от Регламент (ЕО) № 1907/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение XVII към Регламент (ЕО) № 1907/2006 се изменя в съответствие с приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави членки.

Съставено в Брюксел на 10 януари 2018 година.

За Комисията
Председател
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Регламент (ЕО) № 1223/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 30 ноември 2009 г. относно козметичните продукти (ОВ L 342, 22.12.2009 г., стр. 59).

ПРИЛОЖЕНИЕ

В приложение XVII към Регламент (ЕО) № 1907/2006 се добавя следното ново вписване:

<p>„70. Октаметилциклотетрасилоксан (D4); CAS № 556-67-2 EC № 209-136-7 Декаметилциклопентасилоксан (D5) CAS № 541-02-6 EC № 208-764-9</p>	<ol style="list-style-type: none">1. Да не се пуска на пазара в козметични продукти с отмиване с вода в концентрация, равна или по-висока от 0,1 тегловни процента от всяко вещество след 31 януари 2020 г.2. За целите на настоящото вписване „козметични продукти с отмиване с вода“ означава козметичните продукти, определени в член 2, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1223/2009, които при нормални условия на употреба се измиват с вода след прилагането им.“
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

РЕШЕНИЯ

РЕШЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ОВППС) 2018/36 НА СЪВЕТА

от 10 януари 2018 година

за прилагане на Решение 2012/285/ОВППС за налагане на ограничителни мерки срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз, и по-специално член 31, параграф 2 от него,

като взе предвид Решение 2012/285/ОВППС на Съвета от 31 май 2012 г. за налагане на ограничителни мерки срещу определени лица, образувания и органи, които застрашават мира, сигурността или стабилността на Република Гвинея Бисау, и за отмяна на Решение 2012/237/ОВППС ⁽¹⁾, и по-специално член 3, параграфи 1 и 2 от него,

като взе предвид предложението на върховния представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност,

като има предвид, че:

- (1) На 31 май 2012 г. Съветът прие Решение 2012/285/ОВППС.
- (2) На 20 декември 2017 г. комитетът към Съвета за сигурност на ООН, създаден съгласно Резолюция 2048 (2012) на Съвета за сигурност на ООН, заличи едно лице от списъка на лицата, подлежащи на ограничителни мерки.
- (3) Поради това приложение I към Решение 2012/285/ОВППС следва да бъде съответно изменено и това лице също следва да бъде заличено от приложение III към Решение 2012/285/ОВППС,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложения I и III към Решение 2012/285/ОВППС се изменят, както е посочено в приложението към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение влиза в сила в деня на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 10 януари 2018 година.

За Съвета
Председател
Е. КРАЛЕВА

⁽¹⁾ OBL 142, 1.6.2012 г., стр. 36.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1. В приложение I към Решение 2012/285/ОВППС вписването за посоченото по-долу лице се заличава:
 6. Sanha CLUSSÉ
 2. В приложение III към Решение 2012/285/ОВППС вписването за посоченото по-долу лице се заличава:
 11. Sanha CLUSSÉ.
-

ISSN 1977-0618 (електронно издание)
ISSN 1830-3617 (печатно издание)



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG